



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ГРАДА НОВОГ САДА

Година XXXVIII - Број 52

НОВИ САД, 9. новембар 2019.

примерак 20,00 динара

ГРАД НОВИ САД

Скупштина

1047

На основу члана 120. Статута Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада”, број 11/19), Скупштина Града Новог Сада на LVІ седници од 4. новембра 2019. године, доноси

ОДЛУКУ О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА И ОПШТИНЕ КУМАНОВО, РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

Члан 1.

Овом одлуком Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Општином Куманово, Република Северна Македонија, на основама равноправности два пријатељска народа ради унапређења друштвеног и економског развоја.

Члан 2.

Град Нови Сад и Општина Куманово успоставиће сарадњу у области културе, науке, образовања, туризма, спорта, као и у реализацији програма и пројеката у области социјалне заштите, урбанизма и комуналне делатности.

Члан 3.

Градоначелник Града Новог Сада и Градоначелник Општине Куманово потписаће Споразум, који је саставни део ове одлуке.

Члан 4.

Средства за финансирање сарадње обезбеђена су у буџету Града Новог Сада.

Члан 5.

Ова одлука ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада”, а објавиће се по добијању сагласности Владе Републике Србије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Број: 020-520/2019-1
4. новембар 2019. године
НОВИ САД

Председник

Здравко Јелушић, с.р.

1. Град Нови Сад (Република Србија), кога заступа Градоначелник Града Новог Сада и
2. Општина Куманово (Република Северна Македонија), коју заступа Градоначелник Општине Куманово,

у даљем тексту: Стране, закључују

СПОРАЗУМ О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА (РЕПУБЛИКА СРБИЈА) И ОПШТИНЕ КУМАНОВО (РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА)

Стране потписнице, на основу Писма о намерама за успостављање сарадње између Града Новог Сада и Општине Куманово, потписаног 10. новембра 2018. године, изражавају спремност за успостављање и продубљивање узајамне сарадње између два пријатељска народа, српског и македонског, и становника Града Новог Сада (Република Србија) и Општине Куманово (Република Северна Македонија) на следећи начин:

Тачка 1.

На темељу обостраних интереса, Стране изражавају спремност за успостављање сарадње у области:

- културе,
- науке,
- образовања,
- туризма и
- спорта.

Тачка 2.

На основама узајамности и равноправности, у циљу развијања партнерских односа од обостраног интереса, Стране ће остварити сарадњу у изради заједничких програма и пројеката ради побољшања економског развоја Страна, као и програма и пројеката подржаних од стране међународне заједнице у области социјалне и дечије заштите, урбанизма и комуналне делатности.

Тачка 3.

У циљу реализације сарадње у областима из тачке 1. и 2. овог Споразума, у складу са потребама и могућностима, стране ће размењивати своја искуства узајамним посетама званичних делегација и радних група, као и успостављањем сарадње, у оквирима прописане надлежности, између органа, предузећа, установа и организација.

Тачка 4.

Стране преузимају обавезу да, ради реализације циљева прописаних овим Споразумом, предузму радње у циљу размене информација за остаривање сарадње између органа, предузећа, установа и организација, којима се промовише сарадња између два пријатељска, мултикултурална, мултиетничка и мултиконфесионална града и општине, симбола српске и македонске историје, културе и традиције.

Тачка 5.

Реализација Споразума о успостављању сарадње спроводиће се на начин и у поступцима предвиђеним законодавством Републике Србије и Републике Северне Македоније.

Тачка 6.

Спорна питања, која се тичу тумачења и примене овог споразума, стране ће решавати путем преговора и консултација. Измене и допуне овог Споразума, вршиће се по обостраном договору Страна, на начин и у поступку на који је овај Споразум закључен.

Тачка 7.

Споразум о успостављању сарадње ће се примењивати од дана потписивања.

Тачка 8.

Споразум о успостављању сарадње сачињен је у четири(4) истоветна примерка, на српском и македонском језику, од којих свака Страна задржава по два(2) примерка, и оба текста имају исти садржај и исту правну снагу.

У _____, _____ године

За Град Нови Сад
Градоначелник
Милош Вучевић

За Општину Куманово
Градоначелник
Максим Димитриевски

1. Градот Нови Сад (Република Србија), претставен од градоначелникот на Град Нови Сад и
2. Општина Куманово (Република Северна Македонија), претставен од градоначелникот на Општина Куманово, во понатамошниот текст :договорните Страни заклучуваат

**ДОГОВОР ЗА ВОСПОСТАВУВАЊЕ
СОРАБОТКАТА ПОМЕЃУ ГРАДОТ НОВИ САД
(РЕПУБЛИКА СРБИЈА)
И
ОПШТИНАТА КУМАНОВО
(РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА)**

Страните потписнички врз основа на Писмо за намери за воспоставување соработка меѓу Градот Нови Сад и Општина Куманово, потпишано на 10.11.2018 година, ја изразуваат својата подготвеност за воспоставување и продлабочување на меѓу себната соработка меѓу двата

пријателски народа, српскиот и македонскиот народ, како и жителите на градот Нови Сад (Република Србија) и Општината Куманово (Република Северна Македонија) како што следува:

Точка 1.

Врз основа на взаемни интереси, страните изразија подготвеност за воспоставување соработка во областа на:

- култура,
- наука,
- образование,
- туризам и
- спорт.

Точка 2.

Врз основа на взаемност и еднаквост, со цел развивање на партнерства од заеднички интерес, Страните ќе соработуваат во развојот на заеднички програми и проекти за подобрување на економскиот развој на Страните, како и програми и проекти поддржани од меѓународната заедница во областа на социјалната и детска заштита, урбанизмот и комуналните дејности.

Точка 3.

За да се постигне соработка во областите наведени во точките 1 и 2 од овој договор, во согласност со потребите и можностите, Страните ќе ги разменуваат своите искуства преку взаемни посети на официјални делегации и работни групи, како и преку воспоставување соработка, во рамките на пропишаната надлежност, меѓу надлежните органи, претпријатијата, институциите и организациите.

Точка 4.

Страните се обврзуваат, со цел да ги постигнат целите утврдени во овој договор, да преземат активности насочени кон размена на информации за соработка помеѓу органите, претпријатијата, институциите и организациите, со кои се промовира соработка помеѓу два пријателски, мултикултурни, мултиетнички и мултиконфесионални градови, симболи на српската и македонската историја, култура и традиција.

Точка 5.

Имплементацијата на Договорот за воспоставување соработка ќе сеспроведува на начин и во постапките предвидени со законодавството на Република Србија и Република Северна Македонија.

Точка 6.

Спорните прашања во врска со толкувањето и примената на овој договор, Страните ќе ги решат преку преговори и консултации. Измени и дополнини на овој Договор ќе се вршат со заемна согласност на Страните, наначин и во постапка со која е склучен овој Договор.

Точка 7.

Договорот за соработка ќе се применува од денот на потпишувањето.

Точка 8.

Договорот за воспоставување соработка е направен во четири (4) идентични примероци, на српски и македонски јазик, од кои секоја Страна има по два (2) примероци, и двата текста имаат иста содржина и иста правна сила.

Во _____, _____ години

За градот Нови Сад
Градоначалникот
Милош Вучевиќ

За Општина Куманово
Градоначалникот
Максим Димитриевски

САДРЖАЈ

Рег. бр.	Предмет	Страна
----------	---------	--------

ГРАД НОВИ САД

Скупштина

1047	Одлука о успостављању сарадње - између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Куманово, Република Северна Македонија	3367
------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------

Издавач: Град Нови Сад, Градска управа за прописе Града Новог Сада. Одговорни уредник: Данило Дурутовић.
Уредништво: Градска управа за прописе Града Новог Сада,
21000 Нови Сад, Жарка Зрењанина 2, Телефон: 021/451-726.
Годишња претплата: 3.500,00 динара. Уплатни рачун број: 840-742341843-24;
По моделу 97 са позивом на број 20-511, Министарство финансија - Управа за трезор, Филијала Нови Сад.
Прималац: Приходи градских органа управе
Сврха плаћања: За "Службени лист Града Новог Сада".
Рачунарска обрада и штампа:
Служба за заједничке послове Града Новог Сада, Жарка Зрењанина 2, 21000 Нови Сад, телефон: 021/4882-700